

## TURKISH PLACE NAMES

---

The Hydrographic Section of the Cartographical Service of the Army, (Harta Genel Direktörlüğü Hidrografi Subesi), Ankara, has forwarded to the International Hydrographic Bureau a pamphlet entitled: *Denizcilere ilan*, 1936, which includes Notice to Mariners No 20 of the Ankara Hydrographic Office, dated 20th April, 1936, giving information concerning the place names on the coasts of the Turkish Republic.

Below is a tabulation in geographical order, showing the official Turkish spelling, of the principal points on the Turkish coast; opposite each name on this list there has been placed the corresponding name given on the charts of several countries and particularly on British Admiralty charts.

For more complete details the pamphlet *Denizcilere ilan*, 1936, which will be forwarded on request, should be consulted.

In order to facilitate consultation of these lists, a glossary of the principal geographical terms relating to Turkish coasts similar to that contained in the prefaces to Sailing Directions, to which we have annexed the equivalents in English and French, is also given below.

---

English Anglais	Turkish spelling Orthographe turque	English Anglais	Turkish spelling Orthographe turque
	BLACK SEA MER NOIRE		
Seidol	Saitoğlu	Kerneh Bay	Kefken limanı
Duleb	Fazar	Bashna Pt.	Bozuk kale burnu
Atianco	Bozuk kale	Kilia	Şile
Fatakna	Gündoğdu	Bosporus	Soğazi
R. Askoros	Taşlı dere	C. Rumili	Rumeli burnu
Pirios Pt.	Fener burçu (Rize Br.)	Uzunga burnu	Uzunye burnu
Kalon Oros	Kırklar tepesi	Eski Fanaraki Burnu	Eski fener burnu
İlian	İvyan	Agatchili	Ağaqlı
C. Ereklia	Arakli	Midiah	Midye
Kalmek Pt.	Güzel hisar burnu	C. Kuri	Koru burnu
Trebizond	Trabzon		
R. Cheshmeh	Kurbağalı dere		MARMARA SEA MER DE MARMARA
R. Tisganah	Eynesil deresi	Anatoli	Anadolu
R. Khalka Vale	Harşit çayı	Madschiar Ek.	Macar bankı
Treboli	Trebolu	Chibukli Bay	Cubuklu limanı
Puga I.	Giresun adası	Khanlijeh	Kanlıca
Palamida reef	Palamut kayaları	Skutari	Üsküdar
Kerasunda	Giresun	Loda liman	Kalamış koyu
C. St. Basili	Burun ucu	Rumili	Rumeli
Vona Pt.	Çam burnu	Fanaraki	Fener köyü
C. Yasun	Kiremit burnu	Kechlikioi	Kefeli köy
Agios Nikolaos Creek	Hızır koyu	Dulmi Ek.	Kuru çesme Fener bankı
Chakrak Kibi	Çakıllı deresi	Fundukli	Fındıklı
Shagin Kialari	Şahin kayaları	Sultan's Palace	Dolma bahçe sarayı
Pakhios Pt.	Bağyoz burnu	Pera	Beyoğlu
Kuildi Reef	Ulusa kayaları	Golden Horn	Haliç
Antonios Pt.	Ayamdon burnu	Old Seraglio Pt.	Saray burnu
Kara-Agach	Bu sahilin gerisindeki	Seraglio Pt.	Ahırkapu burnu
Sal deresi	Koca çay	Makri Kioi	Bakırköy
Amasra	Amasra	San Stefano	Yeşilköy
Barthezi	Bartın	Constantinople	İstanbul
Ghizelji hissar	Güzelce hisar	Proti	Kınalı
Sungul B.	Zonguldak limanı	Antigone	Burgaz
Bender Erekli	Ereğli	Prinzipo	Büyük ada
Kirpen adası	Kefken adası	Andirovitha	Sedef adası

English Anglais	Turkish spelling Orthographe turque	English Anglais	Turkish spelling Orthographe turque
Niandro	Balıkçı adası	Enesha	Anarşa
Princess Islands	Kızıl adalar	Kalikratia	Mimarsinan
Plati	Yassı ada	Erekli	Ereğli
Paulo	Aydınlı	Tekfur Dagı	Tekir dağ
Andreas I.	Ekrembey adası	Hora	Hoğğör
Deserters Islands	Hayırsız adalar	Myriophyto	Mürefte
İzmit	İzmit	Heraclitza	Ereğlice (Eriklice)
Geulzuk Burnu	Çölcük burnu	Sar Kioi	Şarköy
Karajali	Karacaali	Gallipoli	Gelibolu
Altintas	Altuntaş	Maitos	Açaabad
Panderma	Bandırma	Dardanelles	Çanak kale boğası
Meza	İssiz ada		
Ay. Georgios	Tavşan adası		Aegean Sea Mer Egée
Kapsala Burnu	Kapsol burnu		
Drakontas Pt.	Obus burnu	Xeros	Muarız (Suroz)
Artaki Bay	Erdek körfezi	Yenikli liman	Yıldız koyu
Aidinjik	Edincik	Arapos Mermedia B	Ece limanı
C. Karithia	Büyük maymun burnu	C. Suvla	Büyük kemikli burru
Musacha	Mışakça	Demetrios Pt.	Taşlı burnu
Karabuga	Karabiğa	Bashika	Beşike
Marmara Island İle Marmara		Rabit Islands	Tavşan adaları
		Burguz	Bergos
Gelimi	Kalembey köyü	Chemali	Kemalli
İsmallia	Asmalı	Tenedos	Bozca ada
Peteli Liman	Meydan alan limanı	C. Marmara	Mermer burnu
Arablar Island İle Arablar		Kulaklé	Kulahlı köyü
		Oshonobar	Sinoba-Yasin oba
Afisia	Avşar	Mesuradlı	Mısratlı
Pasa limanı Island İle Pasa limanı		Chipneh	Çetmi
		Adramyti	Edremit
Alonyl	Aloyma	Aivali	Ayvalık
		Eleos I.	Günas adası
Yuriji Liman	Gürece limanı	Ayasmata Bay	Altunova limanı
Lampsaki	Lapseki	Ovreo Kastro	Çifit kale
Kodink Burnu	Gocuk burnu	Port Ajano	Bademli limanı
Çanak	Çanak kale	Gane or Ajano Is.	Baston adaları
Aren Kioi	Erenköy	Aluja	İlica

English Anglais	Turkish spelling Orthographe turque	English Anglais	Turkish spelling Orthographe turque
Sandarlı	Çandarlı-Mardalıç	Meso I.	Toprak ada
Elaea or Pergamos	Reşadiye	Goni I.	Kara ada
Imbros	Imros	Makro Is.	Uzun adalar
Angistri I.	Çiçek adası	Eritra	Ildır
Harem-Kloli	Keremköy	Kumuthi Pt.	Üç burunlar
Peariano I.	Balık adası	Kumuthi I.	Toprak ada
Ulia I.	Kız adası	Chesme	Çeşme
Paradyrakia	Çamlı tepe	Khios Strait	Sakız boğazı
Lagos	Tavşan tepe	Cape Bianco	Ak burun
Panagia	Sarmısak tepe	P. Eğrilar	Eğriler
Niso pulo	Kumru adası	Tavates I.	Dümbelak adaları
Mosko pulo	Adacık	Port Skia	İncir limanı
Kalamo Pulo	Yuvarlak ada	Cape Koraka	Teka burun
Pyrgo I.	Maden adası	Sigbahjik Bay	Sığacık körfezi
St. Georgio	Güvercin adası	Ovraeo kalesi	Çifit kalesi
St. Ioannes Pt.	Çatal tepe burun	Hypsilli I.	Doğan bey adası
Kyor Bakal-Magaza	Körün iskelesi	Pondiko	Sığan adası
Palaio Kastro	Eskihisar	Ghiour Kırsı B.	Gavur köy limanı
Plati	Tavşan adası	Skala Nuova	Kus adası
Mikro	Küçük ada	Xerata Kargan adası Reef	Karakaçı bankları
C. Chemali	Yıldırım kaya burun	C. Kanapitza	Dip burun
Chanakia Liman	Çanak limanı	Strait of Samos	Sisam boğazı
Makrea Punda	Ak burun	Samsun Dağ	Çan dağı
Iersia	Hayırsız ada	Meander Pt.	Menderes burun
Peta	Metelik adası	Ieronda	Yoran
Drepano	Orak adası	C. Monodendri	Tek ağaç burun
Foujes	Eski Foça	Alanguni Bay	Alan gül körfezi
Mervinji Rka.	Venedik kayaları	C. Nijekul	Nice gül burun
Cordaleo	Karşıyaka	Iassus Bay	Asen körfezi
Daragaz Pt.	Darağaç burun	Chulukioi	Küllük
Smyrna	İsmir	Kiuvergini	Güvercinlik
Keos Tepe	Göstepe	Durvanda B.	Turfanda bükü
Klasomense	Karantina adası	Ghiul Bay	Türk bükü
VourlahSkala	Urla iskelesi	Sandama Bay	Palamut bükü
Marathussae Is.	Çiçek adaları	Cape Petera	Koca burun
Chustan or Long Id.	Uzun ada	Kos	İstanköy
Mavro Vuni	Kara dağ	Gumbet Bay	Kümbed bükü

English Anglais	Turkish spelling Orthographe turque	English Anglais	Turkish spelling Orthographe turque
Budrum	Bodrum	C. Orta	KÜÇÜK burun
Keramos Pt.	Kerme burnu	Kengezi R.	KÖyceğiz çayı
Oren Pt.	Sancak burnu	C. Kapnia	Dişi bilmez burnu
Mt. Keranda	Keren dağ	Papas I.	Baba adası
Port Gallipoli	Gelibolu bükü	Sphena Pt.	Akça burnu
Seyut Bay	Söğüt bükü	Rothea I.	Nar adası
Port Deremen	Değirmen bükü	Makri	Fethiye
Yedi Atala Is.	Yedi adalar	Drepanaki Pt.	Paçarız burnu
Morghebet Pt.	Mersincik burnu	C. Angistro	İblis burnu
Cape Shuyun	Şahin-ince burnu	Levisi Skala	Alikünbed iskelesi
Mordala I.	Mersincik adası	Volos I.	Çatal ada
C. Palamida	Falamut burnu	Kalamaki Bay	Kelemiş limanı
Injah Pt.	ince burnu	Pt. Vathi	Ada burnu
Datcha Bay	Reşadiye körfezi	Kastelorizo I.	Meyis adası
Anc Armaxitha Bay	Çiftlik limanı	Fakdir	Faktora iskelesi
Vathis B.	Çöktaş bükü	Kakava Roads	Ölü deniz
Loata Bay	Deliktaş bükü	Yeronda Creek	Çök liman
C. Apostoli	Boz burnu	P. Genovese	Cineviz limanı
Vunos Id.	Kızıl ada	Tranesia	Üç adalar
Gulf of Doris	Hisar ölü körfezi	Adalia	Adalya-Antalya
Saranta Bay	Söğüt limanı	Laara	Eski antalya (Selimiye)
Cape Volpe	Kızıl burnu	Silinti	Gazipaşa
Cape Alupo	Kara burnu	P. Malania	Soğuk su limanı
Port Aplotheke	Bozuk bükü	Papadula Is.	Babadul adaları
Cape Aspro-mitas	Akyar burnu	Cavaliere I.	Ovacık adası
MEDITERRANEAN SEA MER MEDITERRANEE -----		Mersina	Mersin
Urak Cove	Yörük bükü	Bay of Ayas (Mortalik)	Yumurtalık limanı

Turkish letters Lettres turques	Equivalents
c . . . . .	"g" in "gentle"
ç . . . . .	"ch" in "church"
ğ . . . . .	a sound between "g" and "y"
i . . . . .	"i" in "issue"
ı . . . . .	a sound between letters "s" and "i" in "slow"

Turkish letters Lettres turques	Equivalents
o . . . . .	"o" in "over"
ö . . . . .	in French "oeuf"
ş . . . . .	"sh" in "sharp"
u . . . . .	"u" in "bull"
ü . . . . .	like the first "u" in French "unique"
y . . . . .	"y" in "yellow"